



Go NAPSACC

Self-Assessment Instrument for Family Child Care
Instrumento de Autoevaluación para
Centro Familiar de Cuidado Infantil



Date/Fecha: _____

Your Name/Su Nombre: _____

Child Care Program Name/Nombre del Programa: _____

This is a bilingual English and Spanish self-assessment. English text is listed first, followed by the Spanish translation which is either shaded, has a different font color, or both.

Esta es una autoevaluación bilingüe en Inglés y Español. El texto en Inglés viene primero, seguido por su traducción al Español, que puede estar resaltado, tener un color de fuente distinto o ambos.



Breastfeeding & Infant Feeding

La Lactancia Materna y la Alimentación del Bebé

Go NAPSACC is based on a set of best practices that stem from the latest research and guidelines in the field. After completing this assessment, you will be able to see your program's strengths and areas for improvement, and use this information to plan healthy changes.

For this self-assessment, **breastfeeding and infant feeding** topics include daily practices, policies, and other program offerings related to supporting breastfeeding and feeding infants.

Go NAPSACC está basado en un conjunto de las mejores prácticas que han surgido en las últimas investigaciones en este campo. Al terminar esta evaluación, usted podrá ver las fortalezas de su programa y las áreas de mejora, y podrá utilizar esta información para planear cambios saludables.

En esta autoevaluación, los temas de **la lactancia materna y la alimentación del bebé** incluyen las prácticas diarias, las políticas del programa y otros servicios que se ofrecen relacionados al apoyo de la lactancia materna y la alimentación de los bebés.



Before you begin:

- ✓ Gather parent handbooks, menus, and other documents that state your policies and guidelines about breastfeeding and infant feeding.

As you assess:

- ✓ Definitions of key words are marked by asterisks (*).
- ✓ Answer each question as best you can, thinking about your general practices. If none of the answer choices seem quite right, just pick the closest fit. If a question does not apply to your program, move to the next question.

Understanding your results:

- ✓ The answer choices in the right-hand column represent the best practice recommendations in this area. To interpret your results, compare your responses to these best practice recommendations. This will show you your strengths and the areas in which your program can improve.

Antes de empezar:

- ✓ Reúna los manuales para padres, los menús y otros documentos que declaren sus políticas y lineamientos en cuanto a la lactancia materna y la alimentación del bebé.

A medida que evalúa:

- ✓ La definición de las palabras clave están marcadas con un asterisco (*).
- ✓ Responda cada pregunta lo mejor que pueda, pensando en sus prácticas en general. Si ninguna de las respuestas le parece ser la correcta, escoja la respuesta más adecuada. Si la pregunta no aplica a su programa, continúe con la siguiente pregunta.

Para entender los resultados:

- ✓ Las opciones de respuestas de la columna de la derecha representan las recomendaciones para las mejores prácticas en esta área. Para interpretar sus resultados, compare sus respuestas con estas recomendaciones de las mejores prácticas. Esto le mostrará sus fortalezas y las áreas en las cuales su programa puede mejorar.

Some pages of the self-assessment may include blank space, due to the length of the following question. To avoid missing any self-assessment questions, please review and complete all pages.

Algunas páginas de la autoevaluación podrían incluir un espacio en blanco debido a la longitud de la siguiente pregunta. Para evitar la omisión de ninguna pregunta de la autoevaluación, por favor, revise y complete todas las páginas.



Breastfeeding Environment/El Ambiente para dar de Lactar

Does your program have a quiet and comfortable space* set aside for mothers to breastfeed or express breast milk (other than a bathroom)?

- No space is available A space is made available when families ask A space is always available

If you mark “no space is available” the website will skip to the next question. For all other answers (A space is made available when families ask; A space is always available), on the website, check the items from the list below that your program includes.

* This is a space other than a bathroom

¿Dispone su programa de un área tranquila y cómoda* reservada para que las madres den de lactar o se extraigan la leche materna (otra área que no sea el baño)?

- No hay un área disponible Si las familias lo solicitan, el programa pone a su disposición un área Siempre hay un área disponible

Si marca “No hay un área disponible”, el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Si las familias lo solicitan, el programa pone a su disposición un área; Siempre hay un área disponible), en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

* Esta es un área separada del baño.

Which of the following are available to mothers in the space set aside for breastfeeding or expressing breast milk?

Check all that apply.

- Privacy
 An electrical outlet
 Comfortable seating
 None of the above

¿Cuáles de los siguientes enunciados están disponibles para las madres en el área reservada para la lactancia o para la extracción de la leche materna?

Marque todos los que apliquen.

- Privacidad
 Un tomacorriente
 Un asiento cómodo
 Ninguna de las anteriores

How often can your program provide enough refrigerator and/or freezer space for all breastfeeding mothers to store expressed breast milk?

- Rarely or never Sometimes Often Always



¿Con cuánta frecuencia su programa ofrece suficiente espacio en el refrigerador y/o congelador para que todas las madres lactantes puedan almacenar su leche materna?

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

Breastfeeding Support Practices/Prácticas para Apoyar la Lactancia Materna

How do you promote breastfeeding and support mothers who provide breast milk for their infants?

Check all that apply.

- Talking with families about the benefits of breastfeeding
- Telling families about the ways my program supports breastfeeding
- Telling families about community organizations* that provide breastfeeding support
- Giving families educational materials†
- Showing a positive attitude about breastfeeding
- None of the above

* Community organizations that provide breastfeeding support can include the local public health department, hospital, or local La Leche League group.

† Educational materials can include brochures, tip sheets, and links to trusted websites.

¿Cómo es que usted promueve la lactancia materna y apoya a las madres que dan de lactar a sus bebés?

Marque todos los que apliquen.

- Hablando con las familias sobre los beneficios de la lactancia materna
- Diciéndoles a las familias de qué formas mi programa apoya la lactancia materna
- Informando a las familias sobre las organizaciones comunitarias* que dan apoyo a la lactancia materna
- Dando a las familias materiales educativos†
- Mostrando una actitud positiva frente a la lactancia materna
- Ninguna de las anteriores

* Las organizaciones comunitarias que dan apoyo a la lactancia materna pueden incluir al departamento de salud pública local, al hospital o al grupo local de La Liga de la Leche.

† Los materiales educativos pueden incluir folletos, hojas informativas y enlaces a páginas web de confianza.



Breastfeeding Education & Professional Development/ Educación y Desarrollo Profesional Sobre Lactancia Materna

How often do you complete professional development* on promoting and supporting breastfeeding?

- Never Less than 1 time per year 1 time per year 2 times per year or more, including at least 1 in-person or online training, when available

If you mark “never” the website will skip to the next question. For all other answers (Less than 1 time per year; 1 time per year; 2 times per year or more, including at least 1 in-person or online training, when available), on the website, check the items from the list below that your program includes.

- * Professional development can include taking in-person or online training for contact hours or continuing education credits. It can also include reading brochures, books, or online articles from trusted organizations.

¿Con cuánta frecuencia usted recibe desarrollo profesional* sobre la promoción y el apoyo a la lactancia materna?

- Nunca Menos de 1 vez al año 1 vez al año 2 veces al año o más, incluyendo al menos 1 entrenamiento presencial o virtual, cuando esté disponible

Si marca “Nunca”, el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Menos de 1 vez al año; 1 vez al año; 2 veces al año o más, incluyendo al menos 1 entrenamiento presencial o virtual, cuando esté disponible) marque los elementos de la lista a continuación que incluye su programa.

- * El desarrollo profesional puede incluir entrenamientos presenciales o virtuales que cuenten como horas de clase o como créditos de educación continua. También puede incluir leer folletos, libros o artículos en Internet de organizaciones de confianza.

Which of the following topics have you covered through professional development on promoting and supporting breastfeeding?

Check all that apply.

- Proper storage and handling of breast milk
 Bottle-feeding a breastfed baby
 Benefits of breastfeeding for mother and baby
 Promoting breastfeeding and supporting breastfeeding mothers
 Community organizations that support breastfeeding
 None of the above



¿Cuáles de los siguientes temas han sido cubiertos en su desarrollo profesional sobre la promoción y apoyo a la lactancia materna?

Marque todos los que apliquen.

- El almacenamiento y manejo adecuado de la leche materna
- Alimentando con biberón a un bebé lactante
- Los beneficios de la lactancia materna para la madre y para el bebé
- Promoviendo la lactancia materna y apoyando a las madres que dan de lactar
- Las organizaciones comunitarias que apoyan a la lactancia materna
- Ninguna de las anteriores

When do you offer information* on breastfeeding to expectant families and families with infants?

- Rarely or never
- Only when families ask
- When families ask and at 1 set time during the year
- When families ask, at 1 set time during the year, and I tell prospective families about my policies and practices

* Information can be offered through brochures, tip sheets, or your program’s newsletters, website, or bulletin board. Information can be offered informally or during meetings or educational sessions with families.

¿Cuándo ofrece información* sobre la lactancia materna a las familias que están gestando y familias con bebés?

- Casi nunca o nunca
- Solo cuando las familias la piden
- Cuando las familias la piden y en un momento establecido durante el año
- Cuando las familias la piden, en un momento establecido durante el año y yo informo a las familias sobre mis políticas y prácticas

* La información se puede ofrecer a través de folletos, hojas informativas o boletines, la página web o mural de anuncios de su programa. La información se puede ofrecer de manera informal o durante reuniones o sesiones instructivas con las familias.



Breastfeeding Policy/Políticas sobre la Lactancia Materna

Which of the following topics are included in your written policy* on promoting and supporting breastfeeding?
See list and mark response below.

If you marked “no written policy”, mark “no” on the website. For all other answers, on the website, check the items from the list below that your program includes in its policies.

- Providing space for mothers to breastfeed or express breast milk
- Providing refrigerator and/or freezer space to store expressed breast milk
- My participation in professional development on breastfeeding
- Providing families information on breastfeeding
- None of the above
- No written policy

* A written policy can include any written guidelines about your program’s operations or expectations for assistants, children, and families. Policies can be included in parent handbooks and other documents.

¿Cuáles de los siguientes temas se han incluido en su política escrita* sobre la promoción y el apoyo a la lactancia materna?

Vea la lista a continuación y marque la respuesta.

Si marca “No hay políticas escritas”, marque “no” en el sitio web. Para el resto de respuestas, en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que su programa incluye en sus políticas.

- Proporcionando un área para que las madres den de lactar o extraigan la leche
- Proporcionando espacio en el refrigerador y/o congelador para almacenar la leche extraída
- Mi desarrollo profesional sobre la lactancia materna
- Proporcionando información a las familias sobre la lactancia materna
- Ninguna de las anteriores
- No hay políticas escritas

* Una política escrita puede incluir todo tipo de lineamiento escrito sobre las operaciones o expectativas de su programa dirigido a los asistentes, niños y familias. Las políticas pueden estar incluidas en los manuales para padres y otros documentos.

Infant Foods/Alimentos para Bebés

When your program purchases cereal or formula for infants, how often is it iron rich?

- Rarely or never Sometimes Often Always

Quando su programa compra cereal o fórmula para bebés, ¿con cuánta frecuencia estos son altos en hierro?

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

When your program purchases or prepares mashed or pureed meats or vegetables for infants, how often do these foods contain added salt?

- Always Often Sometimes Rarely or never



Quando su programa compra o prepara papillas o purés de carne o vegetales para bebés, ¿con cuánta frecuencia esa comida contiene sal añadida?

- Siempre A menudo Algunas veces Casi nunca o nunca

How often does your program purchase baby food desserts* for infants that contain added sugar?

- Always Often Sometimes Rarely or never

* Desserts are sweet mashed or pureed foods that are made with added sugar.

¿Con cuánta frecuencia su programa compra postres* para bebés que contienen azúcar añadida?

- Siempre A menudo Algunas veces Casi nunca o nunca

* Los postres son alimentos dulces aplastados o en puré que están hechos con azúcar añadida.

Feeding Practices/Prácticas de Alimentación

With permission from families, when do you feed infants?

- Feedings are only at fixed, scheduled times Somewhat flexible to infants showing they are hungry,* but feedings are mostly at fixed times Mostly flexible to infants showing they are hungry,* but feedings are sometimes at fixed times Fully flexible[†] to infants showing they are hungry*

* Younger infants may show that they are hungry by rooting, sucking on their fingers, licking their lips, making excited movements, or fussing and crying. Older infants may reach for or point at food, open their mouths wide for food, or feed themselves when hungry.

† The child might grow into his or her own schedule, but being fully flexible means that the provider always follows the child's lead in feedings.

Con permiso de las familias, ¿cuándo es que usted alimenta a los bebés?

- La alimentación es solo en horas fijas y programadas Por lo general en horas fijas, pero a veces se es flexible cuando los bebés muestran tener hambre* Por lo general se es flexible con los bebés que muestran tener hambre,* pero a veces la alimentación es en horas fijas Completamente flexible[†] cuando los bebés muestran tener hambre*

* Los bebés pequeños pueden mostrar tener hambre girando la cabeza en busca del biberón, chupándose los dedos, lamiéndose los labios, haciendo movimientos con energía o protestando y llorando. Los bebés más grandes, cuando tienen hambre, pueden tratar de alcanzar o apuntar a la comida, abrir grande sus bocas o alimentarse ellos mismos.

† El niño puede desarrollar su propio horario, pero ser completamente flexible significa que el proveedor siempre sigue las necesidades del niño en cuanto a su alimentación.



How do you decide when to end infant feedings?*

- Only the amount of breast milk, formula, or food left
- Mostly the amount of food left, but partly on infants showing they are full[†]
- Mostly on infants showing they are full,[†] but partly on the amount of food left
- Only on infants showing they are full[†]

* This question refers to cases in which you have permission from families to decide when to end infant feedings.

† Infants show they are full by slowing the pace of eating, turning away, becoming fussy, and spitting out or refusing more food.

¿Cómo decide cuándo debe parar al dar de comer al bebé?*

- Solamente se les da la cantidad de leche materna, formula o comida que queda de su ración
- Por lo general se les da la cantidad de comida que queda de su ración, aunque a veces se toma en cuenta cuando los bebés muestran estar llenos[†]
- Por lo general cuando los bebés muestran estar llenos[†], pero a veces se toma en cuenta la cantidad de comida que queda de su ración
- Solamente de acuerdo a las muestras que da el bebé de que está lleno[†]

* Esta pregunta se refiere a los casos en que los maestros tienen permiso de las familias para decidir cuándo parar de dar de comer a los bebés.

† Los bebés muestran que están llenos cuando comen más despacio, giran la cabeza a un lado, se ponen quisquillosos, escupen o se rehúsan a seguir comiendo.

When feeding infants, how often do you use responsive feeding techniques?*

- Rarely or never
- Sometimes
- Often
- Always

* Responsive feeding techniques include making eye contact, talking, responding to infants' reactions during feedings or their signs of hunger and fullness, not propping feeding bottles, and feeding only one infant at a time.

Quando se da de comer a los bebés, ¿con cuánta frecuencia usted usa técnicas de alimentación receptiva?*

- Casi nunca o nunca
- Algunas veces
- A menudo
- Siempre

* Las técnicas de alimentación receptiva incluyen hacer contacto visual, hablar, responder a las reacciones de los bebés durante las comidas o a sus señales de hambre y saciedad, no dejar apoyados los biberones y darle de comer solo a un bebé a la vez.

At meal times, how often do you praise and give hands-on help* to guide older infants as they learn to feed themselves?

- Rarely or never
- Sometimes
- Often
- Always

* Praise and hands-on help includes encouraging finger-feeding, praising children for feeding themselves, and helping children use cups or other utensils.



Durante el tiempo de las comidas, ¿con cuánta frecuencia usted elogia y da ayuda práctica* a los bebés más grandes a medida que van aprendiendo a alimentarse por sí solos?

- Casi nunca o nunca Algunas veces A menudo Siempre

* Elogiar y dar ayuda práctica incluye fomentar que los niños coman con las manos, halagarlos por alimentarse solos y ayudar a los niños a utilizar tazas u otros utensilios.

How do you inform families about what, when, and how much their infants eat each day?

- I do not inform families of daily infant feeding A written report or a verbal report Some days through both a written and verbal report, but usually one or the other Both a written and verbal report each day

¿Cómo es que usted informa a las familias sobre qué, dónde y cuánto comen sus bebés diariamente?

- Yo no informo diariamente a las familias sobre la alimentación del bebé. Con un reporte escrito o verbal Algunos días a través de un reporte escrito y verbal, ambos, pero usualmente con uno de ellos Con un reporte escrito y verbal, ambos, todos los días

Which of the following information is included on the written infant feeding plan that families complete for your program?

Check all that apply.

- Infants' food intolerances, allergies, and preferences
 Instructions for introducing solid foods and new foods to infants
 Permission to feed infants when they show they are hungry and end feedings when they show they are full
 Instructions* for feeding infants who are breastfed or fed expressed breast milk
 None of the above

* Instructions can include what to feed infants if there is no expressed breast milk available, and scheduling to avoid large feedings before mothers plan to breastfeed.

¿Cuáles de los siguientes ítems es información que está incluida en el plan escrito de alimentación del bebé que las familias han declarado para su programa?

Marque todos los que apliquen.

- Intolerancias, alergias y preferencias del bebé a ciertos alimentos
 Instrucciones para introducir a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
 Permiso para alimentar a los bebés cuando muestren tener hambre y dejar de alimentarlos cuando muestren estar llenos
 Instrucciones* para alimentar a los bebés lactantes o que toman leche materna extraída
 Ninguna de las anteriores

* Las instrucciones pueden incluir con qué alimentar a los bebés si no hay leche materna extraída disponible, y la programación para evitar grandes ingestas antes de que las madres vayan a dar de lactar.



Infant Feeding Education & Professional Development/ Educación y Desarrollo Profesional Sobre la Alimentación del Bebé

How often do you complete professional development* on infant feeding and nutrition?

- Never Less than 1 time per year 1 time per year 2 times per year or more, including at least 1 in-person or online training, when available

If you mark “never” the website will skip to the next question. For all other answers (Less than 1 time per year; 1 time per year; 2 times per year or more, including at least 1 in-person or online training, when available), on the website, check the items from the list below that your program includes.

- * Professional development can include taking in-person or online training for contact hours or continuing education credits. It can also include reading brochures, books, or online articles from trusted organizations.

¿Con cuánta frecuencia usted recibe desarrollo profesional* sobre alimentación y nutrición del bebé?

- Nunca Menos de 1 vez al año 1 vez al año 2 veces al año o más, incluyendo al menos 1 entrenamiento presencial o virtual, cuando esté disponible

Si marca “Nunca”, el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Menos de 1 vez al año; 1 vez al año; 2 veces al año o más, incluyendo al menos 1 entrenamiento presencial o virtual, cuando esté disponible), en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

- * El desarrollo profesional puede incluir entrenamientos presenciales o virtuales que cuenten como horas de clase o como créditos de educación continua. También puede incluir leer folletos, libros o artículos en Internet de organizaciones de confianza.

Which of the following topics have you covered through professional development on infant feeding and nutrition?

Check all that apply.

- Using responsive feeding techniques
 Not propping feeding bottles
 Introducing solid foods and new foods
 Infant development* related to feeding and nutrition
 Talking with families about infant feeding and nutrition
 None of the above

- * Developmental milestones related to feeding include infants starting solid foods, feeding themselves finger foods, and using spoons and cups.



¿Cuáles de los siguientes temas han sido incluidos en su desarrollo profesional sobre alimentación y nutrición del bebé?

Marque todos los que apliquen.

- El uso de técnicas de alimentación receptiva
- No dejar apoyados los biberones
- Introduciendo a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
- El desarrollo del bebé* en relación a la alimentación y la nutrición
- Comunicación con las familias sobre la alimentación y nutrición del bebé
- Ninguna de las anteriores

* Los indicadores del desarrollo del bebé en relación a la alimentación incluyen el comenzar a comer alimentos sólidos, que se alimentan por sí mismos usando las manos y que usen cucharas y tazas.

When do you offer families information* on infant feeding and nutrition?

- Rarely or never
- Only when families ask
- When families ask and at 1 set time during the year
- When families ask, at 1 set time during the year, and at other times as infants reach developmental milestones

If you mark "rarely or never" the website will skip to the next question. For all other answers (Only when families ask; When families ask and at 1 set time during the year; When families ask, at 1 set time during the year, and at other times as infants reach developmental milestones), on the website, check the items from the list below that your program includes.

* Information can be offered through brochures, tip sheets, or your program's newsletters, website, or bulletin board. Information can be offered informally or during meetings or educational sessions with families.

¿Cuándo ofrece a las familias información* sobre la alimentación y nutrición del bebé?

- Casi nunca o nunca
- Solo cuando las familias la piden
- Cuando las familias la piden y en un momento establecido durante el año
- Cuando las familias la piden, en un momento establecido durante el año y en otros momentos mientras los bebés alcanzan hitos en su desarrollo

Si marca "Casi nunca o nunca", el sitio web pasará a la siguiente pregunta. Para el resto de respuestas (Solo cuando las familias la piden; Cuando las familias la piden y en un momento establecido durante el año; Cuando las familias la piden, en un momento establecido durante el año y en otros momentos mientras los bebés alcanzan hitos en su desarrollo), marque los ítems de la lista a continuación que incluye su programa.

* La información se puede ofrecer a través de folletos, hojas informativas o boletines, la página web o mural de anuncios de su programa. La información se puede ofrecer de manera informal o durante reuniones o sesiones instructivas con las familias.



Which of the following topics are covered in the information you offer families on infant feeding and nutrition?

Check all that apply.

- Using responsive feeding techniques
- Not propping feeding bottles
- Introducing solid foods and new foods
- Infant development related to feeding and nutrition
- My program's policies on infant feeding and nutrition
- None of the above

¿Cuáles de los siguientes temas han sido incluidos en la educación para las familias sobre alimentación y nutrición del bebé?

Marque todos los que apliquen.

- El uso de técnicas de alimentación receptiva
- No dejar apoyados los biberones
- Introduciendo a los bebés en los alimentos sólidos y alimentos nuevos
- El desarrollo del bebé en relación a la alimentación y la nutrición
- Las políticas de mi programa sobre alimentación y nutrición del bebé
- Ninguna de las anteriores

Infant Feeding Policy/Políticas sobre la Alimentación del Bebé

Which of the following topics are included in your written policy* on infant feeding and nutrition?

See list and mark response below.

If you marked "no written policy", mark "no" on the website and the self-assessment will be complete. For all other answers, on the website, check the items from the list below that your program includes in its policies.

- Foods provided to infants
- Infant feeding practices
- Information included on written infant feeding plans
- My participation in professional development on infant feeding and nutrition
- Education for families on infant feeding and nutrition
- None of the above
- No written policy

* A written policy can include any written guidelines about your program's operations or expectations for assistants, children, and families. Policies can be included in parent handbooks and other documents.



¿Cuáles de los siguientes temas están incluidos en su política escrita* sobre alimentación y nutrición del bebé?
Vea la lista a continuación y marque la respuesta.

Si marca “No hay políticas escritas”, marque “no” en el sitio web y la autoevaluación estará completa. Para el resto de respuestas, en el sitio web, marque los ítems de la lista a continuación que su programa incluye en sus políticas.

- Los alimentos que se proporcionan a los bebés
- Las prácticas de alimentación para los bebés
- La información que se incluye en los planes escritos de alimentación de los bebés
- Mi desarrollo profesional sobre la alimentación y nutrición del bebé
- Educación para las familias sobre la alimentación y nutrición de los bebés
- Ninguna de las anteriores
- No hay políticas escritas

* Una política escrita puede incluir todo tipo de lineamiento escrito sobre las operaciones o expectativas de su programa dirigido a los asistentes, niños y familias. Las políticas pueden estar incluidas en los manuales para padres y otros documentos.

